

Clásicos al día Hawthorne nos incita a no engañarnos y ser coherentes con nosotros mismos

## Una historia, un mensaje



**Nathaniel Hawthorne**  
**El espantapájaros**  
Traducción de Juan Sebastián Cárdenas

PERIFÉRICA  
72 PÁGINAS  
11,50 EUROS

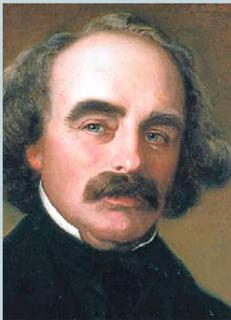
**ADA CASTELLS**

Hawthorne pone su cuento al servicio de una idea: cada hombre tiene que ser según su naturaleza. No contaré el argumento de *El espantapájaros* de arriba abajo porque no hay falta más grave que pueda cometer un comentarista de ficción. Se debe respetar a los lectores que se acercan al texto con la sana voluntad de que les expliquen una historia. Y os aseguro que si algo hace Hawthorne es explicarnos una historia, con personajes muy buenos y muy malos, con mensaje moral y con una voz narrativa que se mete muy adentro.

En Periférica son conscientes del respeto que se merece el lector que quiere llegar virgen a este clásico estadounidense del XIX e incluso han optado por publicar el comentario del traductor a modo de postfacio. Puede parecer una paradoja, pero en esta pieza Juan Sebastián Cárdenas constata que la modernidad del cuento reside en que el matiz psicológico de los personajes es nulo. Ni se les justifica ni se busca el origen de sus acciones. "Su naturaleza fría y opaca es lo que más nos deslumbra de ellos", remacha el traductor. Y precisamente es este radicalismo en los hechos y no en los personajes lo que atrajo a Melville, Kafka y Beckett hacia los relatos de Hawthorne.

El otro aspecto a destacar de este cuento largo es su carácter alegórico. Todo el argumento está al servicio de una idea que se nos brinda al final: "Si cada hombre tuviera su propia vocación, la humanidad saldría ganando". O, dicho de otro modo: sé coherente con tu naturaleza porque quizás podrás engañar a los demás, pero nunca podrás engañarte a ti mismo. Con el deseo de que este consejo moral funcione, Hawthorne adopta el tono de quien cuenta una leyenda que ha oído mil veces y que no se ha entretenido a discernir si era cierta o no. Lo realmente importante son las conclusiones que podemos extraer de ella. Incluso parece que el escritor adopte un tono socarrón y muy de nuestro tiempo cuando toma distancia de los hechos y se pregunta: "¿Es necesario que diga la verdad?", para terminar comparando su protagonista con "esos personajes sosos y malogrados, mil veces utilizados sin ningún provecho, que los escritores de novela (entre los cuales me encuentro, sin duda) han usadas en abundancia para poblar el mundo de la ficción".

Sí, a Hawthorne no le interesan la bruja ni el espantapájaros ni el juez ni la doncella que pueblan su historia. Le interesa decirnos que en el mundo hay pocos hombres de una sola pieza y que más de una vez nos los encontramos en los lugares más insospechados. En este libro, seguro que hay uno y hasta aquí puedo llegar. |



**Nathaniel Hawthorne**  
PHOTO RESEARCHERS / GETTY IMAGES

**Tomàs Garcés**  
**Obra Completa**

CALÀXIA  
GUTENBERG /  
CERCLE DE LECTORS  
1.538 PÁGINAS  
39 EUROS

**JULIÀ GUILLAMON**

Joan Salvat-Papasseit nació en 1894, Joan Alavedra en 1896 y Tomàs Garcés en 1901. Los tres han retratado la Barceloneta de principios del siglo XX: el anarquismo y la quimera social, el catalanismo y la cultura popular. Comparar la trayectoria de estas tres figuras podría aportar una nueva luz sobre uno de los aspectos menos estudiados de la cultura catalana contemporánea: cómo la literatura proporciona una vía de integración y de ascenso social, y cómo, unos cuantos autores, surgidos en un ambiente excéntrico respecto al noucentisme burgués, juegan un papel activo en la tarea de reconstrucción de los años veinte y treinta, con ramificaciones que se extienden más allá de la guerra civil. Alavedra, secretario de Pau Casals y padre de uno de los políticos más destacados del pujolismo. Garcés, abogado de refe-

rencia en la Barcelona de posguerra, padre de uno de los arquitectos más refinados y elegantes de la generación formada en la Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona en los años sesenta.

Los últimos libros aparecidos de Tomàs Garcés se remontan a 1986 y 1991, cuando bajo la dirección de Alex Susanna, Columna reunió poesía y prosa de Garcés en tres tomos. No ha sido objeto de la fragmentación que han sufrido muchos autores a raíz de la moda retrospectiva que ha llevado a recuperar libros olvidados y misceláneas de artículos. El volumen que ha reunido Valentí Soler, muestra por vez primera la obra de Garcés en su conjunto: la poesía, que es donde lleva a cabo la contribución más importante, con su reinterpretación de la canción popular desde la sensibilidad contemporánea. Les traducciones, que conectan su

**Obra Completa** Galàxia Gutenberg recupera la obra del autor de 'Vint cançons': poesía, traducciones, ensayo, prosa literaria y periodismo militante

## Tomàs Garcés: la fina huella

**Historia** Maria Dolors Fulcarà narra la corta vida de la Residència d'Estudiants de Catalunya, ubicada en Sant Gervasi, siguiendo el modelo madrileño

## Proyecto noucentista

**Maria Dolors Fulcarà**  
**La Residència d'Estudiants de Catalunya (1921-1939)**

PUBLICACIONS  
DE LA UNIVERSITAT  
DE BARCELONA  
176 PÁGINAS  
22 EUROS

**JORDI AMAT**

En el 2010 empezó a conmemorarse el centenario de la Residencia de Estudiantes de Madrid, institución emblemática de la pedagogía institucional que durante un periodo fue, aparte de elegante residencia, potentísimo centro cultural. Durante un tiempo estar en la Residencia equivalía a vivir en el núcleo de la Edad de Plata. Aquel espíritu de civildad, adaptado al afán de institucionalización de la catalanidad de los herederos de Prat de la Riba, impulsó la creación de una Residencia d'Estudiants de Catalunya en Barcelona.

La idea se gestó en el Congreso Universitario Catalán de 1918 y a finales de 1921 se inauguró la casa

por los estudiantes que venían de fuera. Nada a ver con la sordidez del mundo de las pensiones del Pla de *El quadern gris*. La residencia estaba ubicada en una torre de Sant Gervasi, rodeada de naturaleza y con unas instalaciones que respiraban ética noucentista. Como decía un folleto de propaganda, el orden externo de la casa quería ser espejo del orden interior de los inquilinos. Pero aquel microcosmos de educación y cultura, que fascinó a Pierre Vilard, cerró rápidamente las puertas. Típico. Falta de recursos, castración de instituciones por parte de la Dictadura de Primo y creación de una Residencia alternativa de la Diputación dentro de la Escuela Industrial.